

Udruga - Associazione „Kuća o batani - Casa della batana”

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno, tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: [info@batana.org](mailto:info@batana.org)

OIB: 67561418887

**PLAN I PROGRAM RADA**

***PIANO E PROGRAMMA DI LAVORO***

**UDRUGE *- dell'ASSOCIAZIONE***

**“KUĆA O BATANI - *CASA DELLA BATANA*”**

**ZA */ PER L’ANNO* 2021. GODINU**

**Udruga “Kuća o batani – Casa della batana”** njeguje, čuva i promovira povijesno kulturnu baštinu, osobito pomorsku i ribarsku, kroz valorizaciju rovinjske tradicionalne brodice "batane" te kreiranje prepoznatljivog kulturnog i turističkog identiteta Rovinja-Rovigno kao pomorsku destinaciju, povezuje Rovinj-Rovigno s europskim i svjetskim gradovima identitet kojih je povezan s lokalnim ribarskim brodicama i lokalnom pomorskom baštinom, te potiče međuregionalnu europsku kulturnu suradnju; štiti i valorizira materijalnu i nematerijalnu pomorsku baštinu, uključujući tradicionalne pomorske zanate i umijeća, te povijesne brodove i plovila; uspostavlja kriterije izvrnosti u razvoju kulturnog i turističkog sektora; inicira i podržava kreativne umjetničke projekte; inicira kulturne aktivnosti; podržava i ohrabruje javna i privatna tijela i volonterska udruženja koja štite povijesna plovila, ili njihove replike.

***L'Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"*** *cura, preserva e promuove il patrimonio storico e culturale, in particolare quello marittimo e quello ittico, attraverso la valorizzazione della tradizionale imbarcazione "batana" di Rovinj-Rovigno e creando un'identità culturale e turistica riconoscibile di Rovinj-Rovigno come destinazione marittima, collega Rovinj-Rovigno con città europee e mondiali la cui identità è connessa con le barche da pesca locali e il patrimonio marittimo locale e incoraggia la cooperazione culturale europea interregionale; protegge e valorizza il patrimonio marittimo materiale e immateriale, compresi i mestieri e le abilità marittime tradizionali e le imbarcazioni storiche; stabilisce criteri di eccellenza nello sviluppo del settore culturale e turistico; avvia e sostiene progetti di arte creativa; avvia attività culturali; sostiene e incoraggia enti pubblici e privati ​​e associazioni di volontariato che tutelano le imbarcazioni storiche, o le loro repliche.*

**Glavne cijeve** Udruga ostvaruje obavljanjem sljedećih djelatnosti: upravljanjem ekomuzejom "Kuća o batani" – interpretacijskim centrom MUOSTRA, njegovim godišnjim programima; planiranjem i realiziranjem suradnje s odgojno-obrazovnim ustanovama i turističkim sektorom; razmjenom programa i suradnje sa sličnim organizacijama i udrugama u Hrvatskoj, Europi i svijetu; organiziranje susreta umjetnika i stručnjaka, te kreativnih i edukativnih radionica; pomažući namjenskim kulturnim proizvodima osmišljenim za lokalno stanovništvo i turiste; organiziranjem i vođenjem kulturnih manifestacija i izložbi; produciranjem kreativnih sadržaja iz različitih područja i formi; izdavanjem promotivnih i sličnih materijala i tiskovina vezanih za rad Udruge; izdavanjem publikacija i organiziranjem aktivnosti na informiranja i izdavaštva; organiziranjem i drugih dopunskih djelatnosti, u skladu sa zakonom, radi ostvarivanja dopunskih prihoda i ciljeva Udruge. Gospodarske djelatnosti Udruge su: produkcija i prodaja suvenira, publikacija, promotivnih materijala i raznih tiskovina; organiziranje kulturno-glazbenih manifestacija, programa i projekata za prezentaciju domaćih tradicijskih jela, zanata i tradicionalne rovinjske glazbe.

***Gli obiettivi principali dell’Associazione*** *vengono realizzati svolgendo le seguenti attività: gestione dell'ecomuseo "Casa della Batana" - centro di interpretazione MUOSTRA, con i suoi programmi annuali; pianificazione e attuazione della cooperazione con le istituzioni educative e il settore turistico; scambio di programmi e collaborazione attiva con organizzazioni e associazioni simili in Croazia, Europa e nel mondo; organizzazione di incontri di artisti ed esperti, nonché laboratori creativi ed educativi; contribuendo con prodotti culturali dedicati e progettati per gli abitanti del posto e i turisti; organizzazione e conduzione di eventi e mostre culturali; producendo contenuti creativi da diversi campi e forme; pubblicazione di materiale promozionale e similare e stampati relativi al lavoro dell'Associazione; stampa di pubblicazioni e organizzazione di attività di informazione ed editoria; organizzazione di altre attività aggiuntive, a norma di legge, al fine di conseguire ulteriori entrate e realizzare le finalità dell'Associazione. Le attività economiche dell'Associazione sono: produzione e vendita di souvenir, pubblicazioni, materiale promozionale e pubblicazioni varie; organizzazione di eventi culturali e musicali, programmi e progetti per la presentazione di piatti tradizionali locali, dell'artigianato e della musica tradizionale rovignese.*

**Skupština**  je najviše tijelo udruge, čini je svi redovni članovi, ona razmatra pitanja koja su od zajedničkog interesa za sve članove kao i pitanja koja predlaže Izvršni Odbor ili druga tijela Udruge. O pitanjima Skupština zauzima stavove i donosi zaključke, smjernice i odluke. Skupština održat će redovne sjednice kako je propisano Statutom a po potrebi održat će i izvanredne sjednice tematskog tipa.

***L'Assemblea*** *è il massimo organo dell'Associazione, è composta da tutti i soci ordinari, considera temi di comune interesse di tutti i soci nonché temi proposti dal Comitato esecutivo o da altri organi dell'Associazione. L'Assemblea prende posizione su questioni e adotta conclusioni, linee guida e decisioni. L'Assemblea terrà sessioni ordinarie come prescritto dallo Statuto e, se necessario, terrà sessioni straordinarie o tematiche.*

**Izvršni odbor** je izvršno tijelo Skupštine Udruge i sastaje se po potrebi, a najmanje četiri puta godišnje. Izvršni odbor priprema i saziva sjednice Skupštine; savjetuje predsjednika Udruge pri ustrojavanju, vođenju i organizaciji rada, djelovanja i poslovanja Udruge između sjednica Skupštine, kao i prilikom izrade prijedloga godišnjeg plana i programa rada Udruge i godišnjeg financijskog plana; odlučuje o načinu provedbe plana rada i financijskog plana koji je utvrđen na Skupštini; predlaže Statut, njegove izmjene, itd.

***Il Comitato esecutivo*** *è l'organo esecutivo dell'Assemblea dell'Associazione e si riunisce secondo necessità e almeno quattro volte all'anno. Prepara e convoca le sessioni dell'Assemblea; consiglia il Presidente dell'Associazione nell'organizzazione, guida e organizzazione del lavoro, delle attività e delle operazioni dell'Associazione tra le sessioni dell'Assemblea, nonché nella stesura del piano annuale e del programma di lavoro dell'Associazione e del piano finanziario annuale; delibera sulle modalità di attuazione del piano di lavoro e del piano finanziario determinati in Assemblea; propone lo Statuto, le sue modifiche, ecc.*

**Članovi.** U 2020. godini Udruga je brojala 65 redovnih članova koji su bili angažirani u različitim aktivnostima naše „Kuće o batani - Casa della batana“. Nažalost svjetska pandemija Corona virusa vidjela nas je sve prisilno udaljene jedne od drugih, ali nadajući se da će se situacija normalizirati u ovoj godini vratit ćemo se ponovnim susretima u sjedištu interpretacijskog centra Mostra, organizirati ćemo naš tradicionalni susret povodom Sv. Marka u prekrasnom i gostoljubivom imanju supružnika Jelenić, organizirat ćemo tradicionalnu regatu brodica s latinskim i oglavnim jedrima, ljetne susrete na Rivijeri s našim malim Škverom na otvorenom i ukusnih delicija začinjenim s rovinjskom glazbom, večere u spaciu Matika i Arnolonga, izlete s batanom na vesla / na jedra / ili „sa svićom“, dogovore za druga događanja, sastanke članova u raznim obrazovno-kulturnim izletima i jednostavno biti zajedno.

***Soci.*** *Nel 2020 l'Associazione contava 65 soci ordinari, tutti attivi nelle svariate attività della nostra “Kuća o batani – Casa della batana“. Purtroppo la pandemia mondiale del Corona virus ci ha visti tutti divisi e forzatamente lontani gli uni dagli altri, ma sperando che la situazione torni alla normalità in quest'anno potremmo così ritornare a rivederci presso la sede del centro di interpretazione Muostra, a poter organizzare i nostri tradizionali appuntamenti d'assieme come la scampagnata per San Marco nella bellissima e accogliete campagna dei coniugi Jelenić, organizzare la tradizionale regata delle imbarcazioni a vela latina e al terzo, continuare con gli appuntamenti estivi in Riviera con il nostro piccolo Squero all'aperto con le gustose delizie locali condite con musica rovignese e con le cene allo spacio Matika e Arnolongo, salpare con la batana a remi / a vela / o „col faral“, con gli appuntamenti ed altre manifestazioni e con incontri tra i soci in svariate uscite educativo-culturali e semplicemente per stare insieme.*

**Suradnja s gradskim ustanovama i udrugama:**

***Collaborazione con istituzioni e associazioni cittadine:***

Grad-Città di Rovinj-Rovigno, Comunita degli italiani-Zajednica Talijana “Pino Budicin” – sve sekcije-tutte le sezioni, Società artistico-culturale – Kulturno-umjetničko društvo “Marco Garbin”, Giardino d’infanzia italiano -Dječji vrtić “Naridola”, Dječji vrtić - Giardino d’infanzia “Neven”, Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola “Bernardo Benussi”, Osnovna škola - Scuola elementare “Vladimir Nazor”, Osnovna škola - Scuola elementare “Juraj Dobrila”, Scuola media sueriore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore “Zvane Črnja“, Strukovna škola - Scuola di formazione professionale „Eugen Kumičić“, Agro Udruga-Associazione Rovinj-Rovigno, Sportski ribolovni klub - Club di pesca sportiva “Meduza”, Društvo osoba s invaliditetom - Associazione delle persone diversamente abili Rovinj-Rovigno, Veslački klub - Club di canotaggio “Arupinum” Rovinj-Rovigno, Jedriličarski klub - Club di vela “Maestral” Rovinj-Rovigno, Sportska zajednica - Unione sportiva Rovinj-Rovigno, Turistička zajednica - Comunità turistica Rovinj-Rovigno, itd.-ecc.

**Nacionalna i međunarodna suradnja:**

***Collabrazioni nazionali e internazionali:***

Istarska županija - Regione Istriana, Sveučilište - Univesità degli studi Pula-Pola, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre (di cui il nostro socio Alvise Benussi è vicepresidente), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka, Pomorski muzej Barcelona-Španjolska, Pomorski muzej Cesenatico-Italija, Pomorski muzej Genova-Italija.

**Sudjelovanje na regate:**

**Partecipazione alle regate:**

Regata starih barki Piran-Pirano (Slo), Kvarnerski festival mora „Fiumare" Rijeka-Fiume, Reagata tradicijskih barki „Nino Gasparinić“ Lovran-Laurana, Smotra i regata tradicijskih barki na jedra Mošćenička Draga - Draga di Moschiena, Fažanska regata tradicijskih barki Fažana - Fasana, Regata storica Venezia (It), Regata del Presidente della Repubblica (Bacino di San Marco, It), Nerezinska regata tradicijskih barki Nerezine-Neresine (Lošinj-Lussinpiccolo), Regata tradicijski barki Izola-Isola (Slo).

Troškovi će se pokriti sredstvima Grada Rovinja-Rovigno i iz vlastitih sredstva.

*Le spese saranno coperte con i finanziamenti della Città di Rovinj-Rovigno e da mezzi propri.*

**EKOMUZEJ *– ECOMUSEO “BATANA”***

1. ***MUOSTRA –* Interpretacijski centar */ Centro di interpretazione***

U tijeku su radovi rekonstrukcije koji su počeli u studenom prošle godine i predviđeno je da će biti okončani u proljeću 2021. godine. Digitalizacija i modernizacija učinit će da naš Ekomuzej bude korak ispred drugih i u korak s vremenom. Autorica muzejske koncepcije i stručna voditeljica Udruge „Kuća o batani-Casa della batana“ je dr. sc. Tamara Nikolić Đerić, dok je arhitektonsko rješenje potpisao rovinjski studio AP-ARH, za mltimediju su zaduženi studio Avc i Sonda dok grafički dizajn potpisuje Studio Cuculić.

Kroz projekt Culturcovery Interreg CentralEurope financiran je dio opreme i dio multimedijalnih rješenja, dok kroz drugi projekt ArcaAdriatica Interreg Italy-Croatia financirani su grafički dizajn i dio multimedije, sredstvima Ministarstva kulture financirano je dio građevinskih radova i dio opreme multimedije te kreditom pokriti će se troškovi uređenja interpretacijskog centra i novog spacia u ulici Arnolongo.

Sono in corso i lavori di ristrutturazione che sono iniziati nel novembre dello scorso anno e dovrebbero essere completati nella primavera del 2021. La digitalizzazione e l'ammodernamento renderanno il nostro Ecomuseo un passo avanti rispetto agli altri e al passo con i tempi. L'autrice del concetto museale nonchè responsabile professionale dell'Associazione "Kuća o batani-Casa della batana" è la dott. sc. Tamara Nikolić Đerić, mentre la soluzione architettonica è stata firmata dallo studio rovignese AP-ARH, i studi Avc e Sonda si occupano della realizzazione multimediale, mentre il progetto grafico è firmato dallo Studio Cuculić. Con il progetto Culturcovery Interreg CentralEurope abbiamo finanziato parte delle attrezzature e parte delle soluzioni multimediali, mentre con il progetto ArcaAdriatica Interreg Italia-Croazia abbiamo finanziato la progettazione grafica e parte delle attrezzature multimediali, il Ministero della Cultura ha finanziato parte dei lavori di costruzione e una parte delle altre apparecchiature multimediali, e grazie ad un prestito bancario concluderemo il centro di interpretazione e il nuovo spacio in via Arnolongo.

**Dokumentacija - baza podataka *– Documentazione-base dati***

Sva dokumentacija bit će unesena u bazu podataka (muzejski izložbeni predmeti, fotografije, video snimke, knjige, darovi, priznanja, itd.), u interni katalog koji će rasti danom za danom, godinom za godinom kao arhiva Udruge. Kako bi na najbolji način prenosili znanje i vještine te promovirali nematerijalnu kulturnu baštinu povezanom s određenim predmetima koji obogaćuju stalnu izložbu Ekomuzeja jako je potrebno tiskanje kataloga koji će bit i prezentacija i sam dio naše stalne postave. Popraćen fotografijama predmeta (svi izložbeni predmeti koji čine stalni postav restaurirani su i očišćeni) te prikladnim prezentacijama i objašnjenjima istih, te priče šire zajednice i valorizacije materijalne i nematerijane kulturne baštine. Autorica kataloga je dr. sc. Tamara Nikolić Đerić, fotografije su autora Damira Fabijanića. Projekt je financiran od Ministarstva kulture RH, Grada Rovinj-Rovigno, Istarske županije i Turističke zajednice našega grada.

*La documentazione complessiva verrà inserita nella database (reperti museali, fotografie, video, libri, regali, riconoscimenti, ecc.), in un catalogo interno che crescerà di giorno in giorno, di anno in anno come archivio dell'Associazione. Al fine di trasferire al meglio conoscenze e competenze e promuovere il patrimonio culturale immateriale relativo a determinati oggetti che arricchiscono la mostra permanente dell'Ecomuseo, è molto necessario stampare un catalogo che sarà una presentazione e parte della nostra mostra permanente (tutti i reperti museali della mostra permanente sono stati restaurati e puliti dalla pattina del tempo). Arricchito dalle fotografie degli oggetti e le presentazioni/spiegazioni appropriate degli stessi, con storie della comunità più ampia e la valorizzazione del patrimonio culturale materiale e immateriale. L'autrice del catalogo è la dr. sc. Tamara Nikolić Đerić con fotografie di Damir Fabijanić. Il progetto sarà in parte finanziato dal Ministero della cultura della Repubblica di Croazia, dalla Città di Rovinj-Rovigno, dalla Regione Istriana, dall’Ente turistico locale e da mezzi propri.*

**Nominacija umijeća plovidbe latinskim i oglavnim jedrom na Mediteranu na UNESCO reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta**. Projekt financiran sa strane Eu projekta ArcaAdriatica, Ministrstva kulture RH, Grada Rovinj-Rovigno, Turističke zajednice našega grada te vlastitim sredstvima.

*I****nserimento dell'arte di navigazione a vela latina o al terzo sul Mediterraneo nella lista rappresentativa dell’UNESCO come patrimonio culturale immateriale del mondo****.**Il progetto è finanziato in parte dal progetto europeo ArcaAdriatica, dal Ministero della cultura della Repubblica di Croazia, dalla Città di Rovinj-Rovigno, dalla Conunità turistica di Rovinj-Rovigno e da mezzi propri.*

**Radionica za djecu:** Udruga “Kuća o batani – Casa della batana” prepoznatljiva je već dugo niz godina kao glavna gradska udruga pri prezentiranju raznih radionica. Ovim će putem i dalje promovirat dječje radionice posvečene svim godišnjim uzrastima, od predškolskih do sveučilišnih uzrasta. Sve će radionice imat kao glavni faktor batanu, njezino očuvanje od same gradnje do popravljanja, raznih zanata koja se s njom mogu obaviti do umjeća veslanja, jedrenja te oglavno tradicijonalno jedro i tradizionalno umjeće izrade tog jedra.

Stare igre, stara toponomastika rive i starogradske jezgre, upoznavanje morske flore i faune naših krajeva, ekološki sustav, makete batane, fotografije, slikanje, te razno raznih radionica.

Pokušat ćemo uspostaviti unutar naše Udruge sekciju **jedriličarskog kluba** s batanom i njenim oglavnim jedrom te sekciju **veslačkog kluba** s batanom. Sredstva bit će osigurana od Grada Rovinja-Rovigno i iz vlastitih izvora.

Ove godine, po prvi put organizirat ćemo **Ljetnu koloniju** za djecu uzrasta između 7 i 11 godina. Uključit ćemo u koloniju aktivnosti koje su vezane uz batanu. Potrebna sredstva osigurat će se iz proračuna Grada Rovinja-Rovigno te iz vlastitih izvora.

***Laboratori per bambini:*** *L'associazione "Casa della Batana - Casa della batana" è da molti anni riconoscibile come la principale associazione cittadina nella presentazione di vari laboratori. In questo modo, continueranno a promuovere laboratori per bambini dedicati a tutte le età, dalla scuola materna alle istituzioni universitarie. Tutti i laboratori avranno il fattore principale della batana, la sua conservazione dalla costruzione stessa, alla riparazione, ai vari mestieri che si possono fare con essa, alle abilità di canottaggio, e la principale vela tradizionale con la sua tradizionale assemblazione.*

*I giochi di una volta, la toponomastica del lungomare e del centro storico, la conoscenza sulla flora e la fauna marina della nostra regione, il sistema ecologico, i modelli di batane, fotografie, pittura e vari laboratori.*

*Cercheremo di istituire all'interno della nostra Associazione la sezione di un* ***club di vela*** *con la batana e la sua vela al terzo e un* ***club di voga*** *con la batana.* I finanziamenti saranno assicurati dalla Città di Rovinj-Rovigno e da fonti proprie.

*Quest'anno per la prima volta organizzeremmo la* ***Colonia estiva*** *per i bambini/ragazzi tra i 7 e gli 11 anni di età. Includeremo nel pacchetto della nostra colonia tutte le attività inerenti la batana e tutto ciò che gravità attorno ad essa. I finanziamenti saranno assicurati dal bilancio della Città di Rovinj-Rovigno e da fonti proprie.*

**Izložbe:** U novim adaptiranim prostorijama na prvom katu osposobit će se jedna cijela strana izložbama razih projekata koji će imat kao glavnog lika batanu i sve ono što oko nje “plovi”. Izložbeni prostor tijekom raznih događaja zasigurno će se proširiti i na vanjske gradske lokacije. Financirat će se vlastitim sredstvma.

***Mostre:*** *Nelle sale appena ristrutturate del primo piano, un intera parete sarà dedicata all’allestimento di mostre “di passaggio” che scaturiranno da vari progetti che avranno come protagonista la batana e tutto ciò che le "naviga" intorno. Lo spazio espositivo durante svariate manifestazioni verrà sicuramente allargato anche agli spazi esterni cittadini da definirsi. Sarà finanziato con mezzi propri.*

**Web stranica Ekomuzeja** www.batana.org bit će ažurirana i upotpunjena svim novim sadržajima i tekućim projektima. Financirat će se sa strane Grada Rovinja-Rovigno i vlastitim sredstvima.

**Il sito web dell'Eecomuseo** [www.batana.org](http://www.batana.org) sarà aggiornato e completato con tutti i contenuti nuovi e dai progetti in corso. Verrà finanziato da parte della Città di Rovinj-Rovigno e da mezzi propri.

**Barkajoli**, naši ambasadori na moru, uz razne radionice radi u*poznavaja priobalja, veslanja i jedrenja, te kroz turističke manifestacije vožnjom od Malog mola do Spacia Matika i Arnolongo tijekom ljetnih mjeseca daruju je*dinstven i nezaboravan doživljaj grada za sve njegove posjetitelje! Oko poluotočke stare gradske jezgre, sve do Spacia Matika i Arnolonga gdje se nastavlja gastro-glazbeni program ekomuzeja. Barkajoli su rovinjski vlasnici batana i članovi Ekomuzeja, koji uvijek s veseljem i uz poseban rovinjski šarm učiniti će doživljaj Rovinja “iz batanine perspektive” nezaboravnim. Projekt bit će financiran sa strane Grada Rovinja-Rovigno, lokalne Turističke zajednice i vlastitim sredstvima.

*I* ***Barcaioli****, i nostri ambasciatori sul mare, insieme ai laboratori di conoscenza della costa, la voga a remi e la vela, e attraverso eventi turistici trasportano dal Molo piccolo allo Spacio Matika e Arnolongo durante i mesi estivi e così regalano un'esperienza unica e indimenticabile a tutti i visitatori! Attorno alla penisola del centro storico, fino allo Spacio Matika e quello in via Arnolongo dove prosegue il programma gastronomico-musicale dell'ecomuseo. I Barcaioli sono i proprietari delle batane rovignesi e membri dell'Ecomuseo, che renderanno sempre l'esperienza di Rovigno "dalla prospettiva della batana" indimenticabile e con un fascino speciale della nostra città.* Tutto il progetto sarà finanziato dalla Città di Rovinj-Rovigno, dalla locale Comunità turistica e da mezzi propri.

### Šetnja rovinjskom rivom prilika je za sve posjetitelje Rovinja da se upoznaju s batanama i njihovim vlasnicima. Šetnja započinje na Malom molu i može se nastaviti u dva smjera: prema Kući o batani i Malom škveru ili prema jedinom aktivnom rovinjskom brodogradilištu gdje se u današnje vrijeme popravljaju rovinjske brodice. Projekt bit će financiran sredstvima Grada Rovinja-Rovigno, lokalne Turističe zajednice i vlastitim sredstvima.

### *Passeggiata per riva è un’occasione unica per tutti per conoscere le batane e i loro proprietari. La passeggiata inizia sul Molo piccolo e può proseguire verso l’Ecomuseo e il piccolo Squero o verso l’unico Squero rovignese ancora in funzione. Durante la passeggiata i partecipanti impareranno la vecchia toponomastica della riva rovignese. Il progetto verrà finanziato dalla Città di Rovinj-Rovigno, dall’Ente turistico locale e da mezzi propri.*

**Akademija starih zanata**: Akademija starih zanata počela je već krajem prošle godine u suradnji s Strukovnom srednjom školom „Eugen Kumičić“ s dviju presentacija tradicionalne rovinjske kuhinje našeg kuhara Sergio Ferrara te nastavit će se i ove godine do ožujka s još tri predavanja. Projekt financirat će se iz sredstava europskog projekta ArcaAdriatica.

***L'accademia dei vecchi mestieri:*** *L'accademia dei vecchi mestieri è iniziata lo scorso anno in collaborazione con la Scuola media professionale „Eugen Kumičić“ con due presentazioni di cucina tradizionale rovignese da parte del cuoco Sergio Ferrara. Continuerà fino a marzo con altri tre appuntamenti. Il progetto è finanziato con i fondi del progetto europeo ArcaAdriatica*.

**Izdavačka djelatnost – *Attività editoriale***

1. “Rovinjska batana i njezino jedro – La batana rovignese e la sua vela”, autor / autore Libero Benussi, 2007. Drugo izdanje – Seconda edizione.
2. Mapa “Moja prva batana” – kartonska maketa batane. Drugo izdanje.

Cofanetto “La mia prima batana” - modellino batana in cartone. Seconda edizione.

1. Katalog stalne postave interpretacijskog centra “Muostra”.

Catalogo della mostra permanente del centro diinterpretazione „Muostra“. Autorica / Autrice Tamara Nikolić Đerić.

1. **GIFT SHOP / INFO POINT “ʃutalatina“**

**Promotivni centar:** Radit će svakim danom na promoviranju autohtone i lokalne suvenire te posebnim predmetima koji su uvijek vezani uz ljubav prema Gradu, moru i batanama. Slike i rukotvorine proizlaze iz autorskih ruku i nosi oznaku „made by Rovinj-Rovigno“.

**Centro di promozione***: Lavorerà ogni giorno per promuovere souvenir autoctoni e locali e oggetti speciali sempre legati all'amore per la nostra Città, il mare e le batane. I dipinti e i manufatti provengono dalle mani degli autori e sono contrassegnati dal marchio "made by Rovinj-Rovigno".*

**Ured:** Pobrinut će se za sve birokratsko-administrativne te knjigovodstvene poslove Udruge "Kuća o batani - Casa della batana", za sve tehničke, organizacijske i operativne radove. Surađivat će s drugim institucijama i udrugama u gradu i šire, pružit će pomoć, prijedloge i informacije svim članovima, redovito će primati stranke, surađivati ​​s raznim sektorima, odjelima, skupinama i tvrtkama, kao i s Izvršnim odborom i Skupštinom u svrhu provedbe ovog plana i programa i svih ostalih aktivnosti Udruge. Financiranje za djelatnike, materijalne troškove, najmove, tekuće održavanje svih prostora u najmu udruge bit će financirani s sredstvima europeskog projekta ArcaAdriatica, Grada Rovinja-Rovigno te vlastitim sredstvima.

***Ufficio:*** *Si occuperà di tutti gli affari burocratico-amministrativi dell'Assiociazione „Kuća o bani – Casa della batana“, di tutti i lavori di carattere tecnico, organizzativo e operativo. Collaborerà con le altre istituzioni e associazioni cittadine e non, fornirà l'aiuto, suggerimenti ed informazioni a tutti i soci, riceverà regolarmente le parti, collaborerà con i vari Settori, Sezioni, Gruppi e Società, nonchè con il Comitato esecutivo e l'Assemblea al fine di realizzare il presente piano e programma e tutte le altre attività dell'Associazione.**I finanziamenti per gli indenizzi dei dipendenti, spese materiali, affitti e mantenimento corrente dei vani in affitto e delle imbarcazioni di proprietà saranno coperti dal progetto europeo ArcaAdriatica, dalla Città di Rovinj-Rovigno e da mezzi propri.*

1. ***Spacio Arnolongo,*** nakon uređenja i u ovom prostoru omogućit će se priprema tradicijska jela i tipične rovinjske pjesme kao savršen recept za nezaboravnu većer u Rovinju-Rovigno. Osim svega toga u Spacio Arnolongo organizirat ćemo radionice „Škola rovinjske kuhinje“, te razne prezentacije „bitinade“ kao jedinstven način vokalne pratnje solistu.

*Dopo i lavori di ristrutturazione anche questo spazio consentirà la preparazione di piatti tradizionali e tipici con canzoni rovignesi in un'autentica cantina che sarà la ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno. Oltre a tutto ciò, presso lo Spacio Arnolongo organizzeremo laboratori di "Scuola di cucina rovignese" e varie presentazioni di "bitinade" come un modo unico di accompagnamento vocale al solista.*

1. ***Spacio Matika***: Tradicijska jela i tipične rovinjske pjesme u autentičnoj konobi je zasigurno savršen recept za nezaboravnu većer u Rovinju-Rovigno.

Osim svega toga u Spacio Matika organizirat ćemo radionice „Škola rovinjske kuhinje“, te razne presentacije „bitinade“ kao jedinstven način vokalne pratnje solistu.

*Piatti tradizionali e canzoni rovignesi in un'autentica cantina è sicuramente la ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno.*

*Oltre a tutto ciò, presso lo Spacio Matika organizzeremo laboratori di "Scuola di cucina rovignese", e varie presentazioni di "bitinade" come un modo unico di accompagnamento vocale al solista.*

1. ***Mali škver:***  ispred „Kuće o batani - Casa della batana“, na samom početku Velikog mola, izgrađuje ili popravlja se batana, istim onim načinom kako se ona gradila stoljećima (bez pomoći suvremenih alata), tako cijela rovinjska zajednica i brojni posjetitelji Rovinja - Rovigno mogu pratit iz večeri u večer unapređenje, na Malome škveru. Doživljaj je dodatno obogaćen Ribarskim večerima koje slave gastronomsku i glazbenu tradicija. Tako od sredine lipnja pa do kraja kolovoza svake srijede i nedjelje uz koncerte tradicionalne rovinjske/istarske glazbe posjetiteljima ponuđeni su i gastronomski specijaliteti koje pripremaju članovi Ekomuzeja, a zarada od prodaje koristi se za razvoj i inovacije raznih aktivnosti.

***Piccolo squero:*** davanti alla "Kuća o batani - Casa della batana", all'inizio del Molo Grande, viene costruita o riparata la batana, nello stesso modo in cui è stata costruita per secoli (senza l'ausilio di strumenti moderni), quindi l'intera comunità rovignese e molti visitatori di Rovinj - Rovigno possono seguire di sera in sera i cambiamenti, presso il piccolo Squero. L'offerta è ulteriormente arricchita dalle Serate dei Pescatori che celebrano la tradizione gastronomica e musicale. Così, da metà giugno a fine agosto, ogni mercoledì e domenica, oltre ai concerti di musica tradizionale rovignese / istriana, ai visitatori vengono offerte specialità gastronomiche preparate dai soci dell'Ecomuseo e i proventi delle vendite vengono utilizzati per lo sviluppo e l'innovazione di varie attività.

1. ***Stari skver,*** nakon obnavljenog idejnog rješenja za prostore starog Škvera ove će se godine i dalje radit na tome da prostor uređuje i čini cjelovitu priču naše batane.

**Il vecchio squero**, dopo aver realizzato il progetto ideale per gli spazi del vecchio Squero anche quest'anno continueremmo a lavoroare per far si che questo spazio diventi parte integrante della storia della nostra batana.

**MANIFESTACIJE – *MANIFESTAZIONI***

na koje sudjeluje Udruga - *a cui partecipa l'Associazione*

**SIJEČANJ - GENNAIO**

**Noć muzeja – Notte dei musei**

**PROLJEĆE –PRIMAVERA**

**Uskrs- Pasqua**

**Popolana**

**Sv. Marko – San Marco**

**LIPANJ – GIUGNO**

**15. Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom**

**XV Regata rovignese di barche tradizionali con vela al terzo o latina**

Posvečena *- Dedicata a Pierangelo Simetti*

Defilè „jedra regate“ koji će se održat večer prije regate bit će posvećen Giandomenicu Giuricin.

*Il „defilè delle vele“ partcipanti alla regata organizzato nella serata prima della regata sarà dedicato a Giandomenico Giuricin.*

**RUJAN - SETTEMBRE**

**1. REGATA NA VESLA / I REGATA A REMI (maschile e femminile) –**

**Sv. Eufemija / S. Eufemia.**

Posvećena - *Dedicata a* Corrado Pellizzer.

**PROSINAC - DICEMBRE**

**Božić u kuću od batane */ Natale in casa della batana***

Rovinj-Rovigno, 27/XII/2020

Srdačan pozdrav,

Cordiali saluti,

Predsjednica – La presidente

Nives Giuricin